

WAT  
ASS  
LASS?

## FÊTE DE LA MUSIQUE

Avec le début officiel de l'été s'annonce aussi la Fête de la musique. Comme chaque année, l'équipe du woxx fait de son mieux pour repérer les innombrables concerts qui inaugurent la saison. Pourtant, il nous est impossible de les reproduire tous dans nos pages. Ainsi, nous marquerons les concerts ayant lieu dans le cadre de la Fête de la musique d'un **FM** et nous invitons nos lectrices et lecteurs à se rendre sur le site officiel [www.fetedelamusique.lu](http://www.fetedelamusique.lu) afin d'y retrouver l'intégralité des événements.

## FÊTE DE LA MUSIQUE

Mit dem offiziellen Sommeranfang kommt auch die „Fête de la musique“. Wie jedes Jahr bemüht sich das woxx-Team die unzähligen Konzerte, die den Sommer einläuten aufzulisten. Trotzdem ist es uns leider unmöglich sie alle auf unseren Seiten abzdrukken. Deshalb werden wir Konzerte, die im Rahmen der Fête de la Musique stattfinden, mit einem **FM** markieren und laden unsere LeserInnen ein, die offizielle Seite [www.fetedelamusique.lu](http://www.fetedelamusique.lu) zu konsultieren um sich über alle Konzerte zu informieren.

Fête de la  
MUSIQUE

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**Ouverture des Rotondes **p. 4**Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Phantom of Civilization **S. 10**

## KINO

Programm **S. 15 - S. 23**La loi du marché **p. 16**

Coverfoto: © Butch Davy (Landscape)

WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.



Nicht nur für Insektenliebhaber ein echter Leckerbissen: Benny & the Bugs spielen am 12. Juni zusammen mit Sabanquar Chaos Piraten, d'Strëpp vun der Fanfare „La Réunion“ und Kids an Youth on Stage im Kulturhaus Niederaanven.

## FR, 12.6.

## KONFERENZ

**Gerechtes Geld - gerechte Welt**, Vortrag von Steffen Henke, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h15 + Millen, *Beckerich*, 19h30.

## MUSEK

**Kids and Youth on Stage + d'Strëpp vun der Fanfare „La Réunion“ Hueschtert + Sabanquar Chaos Piraten + Benny & the Bugs**, Kulturhaus, *Niederaanven*, 18h. Tél. 26 34 73-1. **FM**

**Nepal Sitar**, centre de loisirs Am Sand, *Oberanven*, 19h. Tél. 47 21 55.

**Luma Luma Earth Sounds meets Jean Bermes**, église protestante, *Luxembourg*, 19h.

**Down Town + Jochen Leuf & Band feat. Maacher Musekschoul + Seed to Tree**, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h. Tél. 26 74 64-1. **FM**

**The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets**, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Jazz & Blues Festival**, mat Jack Bon Slim Combo, Bender/Jung/Herr-

Organ Trio, Luxembourg Little Big Band, Heritage Blues Company an Liewenshaaf Allstars, Pärdsatelier, Liewenshaaf, *Merscheid*, 19h30. Tél. 48 08 96.

**Le voyage dans la lune**, opéra de Jacques Offenbach, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Serge Tonnar & Legotrip**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-1900

**The Gaslight Anthem**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**D'Cojellico's Jangen**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Irish Folk Session**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

**Heute fängt ein neues Leben an**, Streifzug durch eine schillernde Schlagerwelt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Le rythme de la langue**, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Yao-Yu Wu, œuvres de Stravinski et Prokofiev, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

## WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.

**Italienisches Liederbuch**, volkstümliche italienische Liebesgedichte in der Übertragung von Paul Heyse, mit Mariette Lentz, Huub Claessens und André Roe, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**The Gotham Jazz Project feat. Glenys Vargas**, Restaurant Äppel a Bieren, *Ingeldorf*, 20h. Tel. 26 80 48 47.

**Purple Years**, tribute to Deep Purple, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Body Count feat Ice-T**, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1. COMPLET !

**Hot Men Stuckie + Sarah tue moi + Bender & Schillinger**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

## THEATER

**Dido & Aeneas**, Tragödie nach Vergil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Deine Schönheit**, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**We're Fucked, Let's Dance**, avec Luc Schiltz, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Waxwings Projet Handicap 2015**, spectacle interactif et multisensoriel spécialement conçu pour un public aux besoins spécifiques réalisé par

English Touring Opera, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 9h30 - 16h. Tél. 26 32 26 32.

## SA, 13.6.

## JUNIOR

**Insta Queens and Kings**, atelier pour adolescents, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

## KONFERENZ

**Multiples reflets de la figure du samouraï, Sakamoto Ryōma et Miyamoto Musashi dans la culture visuelle populaire japonaise**, par Mounir Allaoui, suivie d'une démonstration de laido et de kendo par le Budokai Metz - Haku Un Kan, Médiathèque, *Florange (F)*, 15h30.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Alessandro Urbano, œuvres de Bach, Buxtehude und Bruhns, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Musik ohne Grenzen**, mit dem Jugendensemble der Schengener Musik, Riot Reef, Suba Attila and the Soul Fool Band und Freu dich, Europa Museum (rue Robert Goebbels), *Schengen*, 18h.

**Public Service Broadcasting**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Menschenskind - eine Hommage an die Musik der 1920er Jahre**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Selma's B Inspiration**, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre

Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Michael Marx**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

**Voices International**, Centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**The Wellies + Scavenger + Echos**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

**Dirty Red Shirts + Reg + Crcv + S.h.i.z.u.k.a.**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Regina**, tribute to Queen, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Hak**, avec Amal Omran, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 16h.

**Deine Schönheit**, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**The Tramp**, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Dido & Aeneas**, Tragödie nach Vergil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Flock**, chorégraphie de Jean-Guillaume Weis, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4

(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Die Mausefalle**, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Summerfest**, Centre culturel, *Rambrouch*, 12h. Org.: Muppentreff asbl.

**Ouverture des Rotondes**, explorations culturelles : sets DJ, concerts, installations, projections vidéo, performances et spectacles, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Voir article p. 4

## SO, 14.6.

## JUNIOR

**Pas d'Histoire sans histoires**, visite contée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

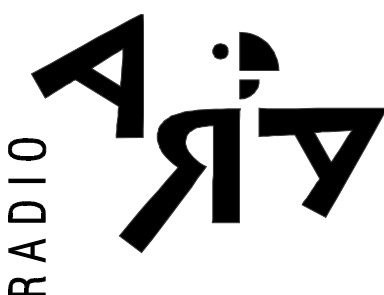
**Klang-Detektive**, Kinderkonzert für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**9. Kammerkonzert**, Werke von Bach, Becker, Erb, Rheinberger und Vogel, Deutschherrnkappelle (Moltkestraße), *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Noces + Bayna**, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz*, 16h.

**Récitant et orgue**, par Marie-Christine Barrault et Laurent-Martin Schmit, place de l'église, *Contz-les-Bains (F)*, 17h.



Samschdes +  
Sonndes  
13.06.2015 >18:00  
+14.06.2015 >11:00

## Ouverture Rotondes

mam ARADIO !!

Nei Frequenz 102,9 Mhz ab dem 15 Juni Nomëttes!

103,4 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.

ROTONDES

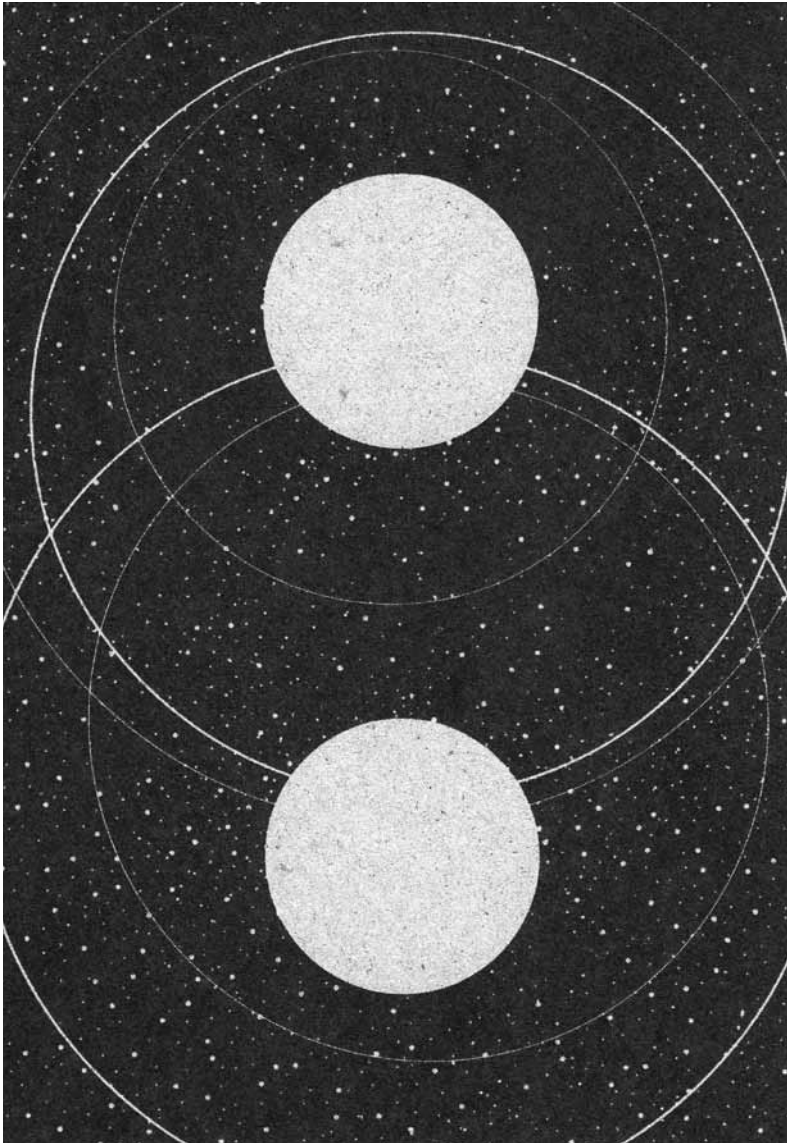
# Round One

Luc Caregari

Ce weekend, ça tourne rond à Luxembourg-ville : l'ouverture des Rotondes marque la naissance d'un nouveau centre culturel digne de la capitale.

Enfin ! Après huit longues années d'attente, de remises à zéro du compteur budgétaire, d'âpres luttes dans les coulisses et de compromis trouvés à la dernière minute (woxx 1318), les Rotondes ouvrent leurs portes avec une grande fête qui va durer du samedi au dimanche. Même si on devrait plutôt parler d'une rotonde un tiers - agrémentée de quelques préfabriqués. Mais laissons les fâcheux détails de côté un instant et réjouissons-nous du fait que le goudron frais est en train de sécher entre les bâtiments et que le site sera fin prêt pour la grande ouverture.

Cette semaine, l'équipe rassemblée autour de Robert Garcia a fait le point sur la programmation qui attendra le public dans les nouvelles infrastructures, ainsi que sur les changements par rapport à celle du Carré Rotondes. D'abord, la segmentation entre théâtre (Traffo), musique (Exit07) et expositions sera abandonnée. Les Rotondes misent sur une programmation cohérente qui réunit sous un même toit toutes les activités du centre culturel. Ainsi l'Exit07 - qui s'appellera désormais simplement « Klub » - continuera sur sa lancée de découvertes musicales tout au long de l'année. Et fera même plus : cette année, les « Congés annulés » du mois d'août, ce sera des concerts sept jours sur sept. La preuve que la formule déjà testée sur l'ancien site, celle de faire le plein de concerts pendant la saison creuse où ils se font



Une nouvelle galaxie culturelle est née dans la capitale.

hors de toute concurrence, fonctionne. Donc, pour celles et ceux qui resteront au pays pendant l'été, les Rotondes vous proposent un asile. Une nouveauté a cependant été annoncée : la création, à partir de l'automne, de « concerts familles » - où la durée et surtout le volume sonore seront adaptés au jeune public.

Un public qui se réjouira aussi de la programmation théâtrale, la disparition du label Traffo ne voulant dire en aucun cas que le travail de pionnier entrepris dans le Carré Rotondes disparaît. Au contraire, les coopérations internationales vont encore s'élargir, les formats habituels vont rester - notamment les « Chrëschtdeeg am Theater » - et le volet cirque va encore s'étoffer, grâce aussi à la superbe infrastructure prévue dans la Rotonde 1. C'est surtout le volet du théâtre de et par les jeunes qui sera à l'honneur, comme la ministre de la Culture

Maggy Nagel l'a fait savoir à la conférence de presse. Une affirmation que Christiane Sietzen, de la Ville de Luxembourg, a utilisée pour rappeler que Traffo connaissait une demande constante qui ne pouvait être satisfaite avec le budget actuel.

Concernant les expositions, plusieurs nouveaux formats mettant en avant de jeunes artistes locaux vont être mis en place. Et puis Steph Meyers, le responsable, a annoncé que quelque chose de très grand est en train de se fonder derrière les rideaux, tellement grand que la nature de l'événement même ne sera révélée que plus tard. Entre-temps, une exposition « Rotondes 2.0 - les possibilités » fera le point sur tous les projets d'utilisation jamais envisagés pour les bâtiments des Rotondes.

Les marchés, les foires aux disques, aux vêtements, aux œuvres d'art voire à la bouffe continueront eux aussi, tout comme les rendez-vous habituels avec la société civile. Tout restera donc comme à l'habitude, juste en mieux, dans les nouvelles Rotondes. Et du point de vue des habitudes, même la politique culturelle s'y met : alors que les Rotondes auraient dû être transformées en un établissement public, il n'en est encore rien, et l'asbl restera provisoirement en place. Interrogée sur le pourquoi de cette (non-)décision, Maggy Nagel a répondu être « en consultation et d'explorer diverses pistes »... Les Rotondes ont beau déménager, le feuilleton politique qui les a accompagnées dès avant leur création continue lui aussi !

Ce samedi à partir de 18h et dimanche à partir de 11h aux Rotondes.

**Quatuor Louvigny**, œuvres de Mozart, Debussy et Chostakovitch, château, Vianden, 18h. Tél. 83 41 08-1.

**Gankino Circus**, Schlosspark, Saarbrücken (D), 18h.

**Grzegorz Turnau**, café Ancien Cinéma, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32. SOLD OUT!

**The Script**, Rockhal, Esch, 20h.

**Heute fängt ein neues Leben an**, Streifzug durch eine schillernde Schlagerwelt, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Airbourne**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

## THEATER

**Der Vorname**, Komödie von Matthieu Delaporte und Alexandre de La Patellière, Theater, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**The Immortals**, installation performance de Leila Schaus et Jérôme Konen, Mudam Auditorium, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Dido & Aeneas**, Tragödie nach Vergil, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardt, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Brennpunkt X**, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarlandmuseum (Bismarckstr. 11-19), Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 99 64-0.

**Play Loud**, von Falk Richter, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Wot? No Fish!** With Danny Braverman, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h.

## KONTERBONT

**Besichtigung der Grenzsteine - die luxemburgische/belgische Grenze**, Querfeldeinwanderung mit Erklärungen, Treffpunkt an der CR110, Grass, 9h30 - 17h

**Glacismaart**, Glacis, Luxembourg, 10h.

**Ouverture des Rotondes**, explorations culturelles : brunch, spectacles,

## WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.

performances, installations, concerts et interventions artistiques, Rotondes, *Luxembourg, 11h.*  
Voir article ci-contre.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg, 14h - 18h.*  
Tél. 47 96-45 70.

**Schmetterlinge der Öslinger Feuchtwiesen**, Treffpunkt an der Kirche, *Basbellain, 14h - 17h.*  
Anmeldung bis zum 14.6.:  
Tél. 26 90 81 27-1.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher, 14h30 + 16h.* Tél. 26 74 64-1.

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval, 15h (D).*  
www.fonds-belval.lu

**Un éventail**, cabaret cirque, par la cie Five Foot Fingers, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F), 16h30.*  
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

## MO, 15.6.

## KONFERENZ

**Energy security issues in the external action of the European Union**, by Anatol Boute, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg, 17h.*

## MUSEK

**Luxembourg Little Big Band**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h30.*  
Tél. 26 20 52 98-1.

**OneRepublic**, Rockhal, Main Hall, *Esch, 19h.*

## THEATER

**Dido & Aeneas**, Tragödie nach Vergil, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 22 28 28.

**À portée de crachat**, avec Taher Najib, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg, 20h.*

## KONTERBONT

**Victor Tedesco, ein früher Gefährte von Karl Marx**, Buchvorstellung von Prof. Dr. Rudolf Kern, Nationalbibliothek, *Luxembourg, 18h30.*

**Eiszeit**, Lesung mit Marc Graas, Espace H2O, *Oberkorn, 20h.*

## DI, 16.6.

## JUNIOR

**Modeler des animaux**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30.*  
Tél. 47 93 30-214.

## KONFERENZ

**Problématique des langues dans l'enseignement**, table ronde avec Pascale Engel De Abreu, Yola Hild, Marguerite Krier, Patrick Remakel et Nicolas Thill, modération : Marco Goetz, Salle de réunion du SNE/CGFP (11-13, rue des Ardennes), *Luxembourg, 18h30.*

**C'est ainsi que nous avons combattu à Gaza 2014**, des témoignages de soldats de l'opération « bordure protectrice », Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52-444.

## MUSEK

**The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets**, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Judas Priest**, Rockhal Box, *Esch, 21h.*

## THEATER

**Bernarda Albas Haus**, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 22 28 28.



„Just B with Selma“ heißt die neue CD von Selma Schaus und ihrem Ethno-Jazz Ensemble, die am 13. Juni im Neimënster vorgestellt wird.

**Die Frau und die Stadt**, von Gerlind Reinshagen, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

**Hansel & Gretel - Trail of Crumbs**, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

## KONTERBONT

**Aquatour durch die Stadt**, Treffpunkt am Eingang des Historischen Museums der Stadt, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 96-4570.

**Sternhagelvoll**, Liesung mat Nora Wagener a Marie-Christiane Nishimwe, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 20h.* Tél. 26 32 43-1.

## MI, 17.6.

## KONFERENZ

**Est-ce qu'il faut encore éduquer nos enfants ?** Avec Gilbert Pregno, maison relais Papillon (55, rue du Fossé), *Esch, 18h.*

**Neue Familienformen - Chancen und Herausforderungen für die Erziehungs- und Carearbeit**, Diskussionsveranstaltung, Bibliothéik vum Cid / Fraen a Gender (14, rue Beck), *Luxembourg, 18h30.*  
Tél. 24 10 95-1.

**Fair trade and solidarity-based economy as seen and experienced from below**, by Dr. Francisco van der Hoff, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 18h30.* Reservation until June 15th: Tél. 35 07 62.

**Heiliger Wildwuchs: Sanktuarien der Natur**, Vortrag von Prof. Dr. Sigrid Ruby, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D), 19h.*



## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.



## Fair Fashion

Fairtrade Lëtzebuerg lädt am 26. und 27. Juni zur ersten nationalen **Textilmesse für nachhaltige und faire Mode** in die **al Seeërei in Diekirch** ein. Dort werden auch weitere textile Produktgruppen wie Mode-Accessoires, Heimtextilien und Babykleidung zum Verkauf angeboten. Viele AusstellerInnen aus dem In- und Ausland präsentieren ihre Kollektionen, die moderne Designs mit Ökologie und Ethik verbinden. Von der Baumwollpflanze bis zum fertigen Kleidungsstück wird in Zusammenarbeit mit Fairtrade Lëtzebuerg, Caritas, Mouvement écologique, ASTM und Weltbuttek Diekirch **über das Leben und die Arbeit der Produzenten im Süden** informiert. Zwei Ausstellungen stellen ArbeiterInnen und Arbeiter in Asien und Afrika in den Mittelpunkt. „**Ich mache Deine Kleidung! Die starken Frauen aus Süd-Ost-Asien**“. Die Ausstellung von femnet.ev der Kampagne Clean Clothes Campaign stellt neun Frauen aus Textilfabriken in Kambodscha und Bangladesch vor. Marieke van der Velden, Preisträgerin des holländischen Fotopreises Silberne Kamera, hat diese porträtiert. Daneben nimmt die **Fairtrade-Baumwolle-Ausstellung von Fairtrade Advocacy Office** die BetrachterInnen mit auf die Reise zum Anbaugelände nach Senegal und zeigt eindrucksvoll die ersten Schritte von Anbau, Ernte und Verarbeitung der Baumwolle. Schülerinnen und Schülern des Lycée technique Agricole Ettelbruck zeigen **am Freitag und Samstag jeweils um 11 Uhr** bei einem **Fair Fashion Modedefilé**, dass nachhaltige Mode durchaus hip und tragbar ist. Weiterhin thematisieren **Kurzvorträge** die Problematik in der Textilverarbeitung: Am Freitag um 15 Uhr und Samstag um 11 Uhr wird Daniela Ragni, von der Kampagne Fashion Victims der Caritas Luxemburg Vorträge halten zu: „**Fashion Victims zwischen Unterstützung und Boykott: Ansätze die globale**

**Textilwirtschaft fairer zu gestalten**“. Am Freitag um 15 Uhr und am Samstag um 10 Uhr wird Fabian Krüger von Get Lazy zum Thema „**Nachhaltige textile Selbstbestimmung: Wie nachhaltig sind unsere Textilien?**“ referieren, und am Freitag um 13h20 und am Samstag um 15h wird Fairtrade Lëtzebuerg den Weg „**Von der Baumwolle bis zum fertigen Textilprodukt**“ erklären.

Die Messe wird am **am Freitag 26. Juni von 8:00 bis 18:30 Uhr und am Samstag, dem 27. Juni von 9 bis 18 Uhr** geöffnet sein. Mit den Oldtimer Food Trucks „Au bon marché“ ist für Essen und Trinken bestens gesorgt.

## Nettoyage de la Kinnekswiss

**Ce samedi 13 juin**, en présence de Mme Lydie Polfer, bourgmestre, et Mme Viviane Loschetter, échevine responsable en matière d'hygiène et d'environnement, ainsi que le **samedi 27 juin, de 8h45 à 10h45, la Ville de Luxembourg propose aux citoyens de participer au nettoyage de fond de la Kinnekswiss**, surface principale du parc municipal d'une étendue de 1,6 ha situé au cœur de la capitale. La propreté de la ville et des zones de rencontre telles que les parcs est un facteur particulièrement important pour la qualité de vie des citoyens de la capitale : ainsi, la Ville mobilise quotidiennement en semaine une équipe du service d'hygiène et les samedis et dimanches une équipe du service des parcs pour nettoyer la Kinnekswiss. À travers l'action « Grouss Botz », la Ville de Luxembourg cherche d'un côté à **sensibiliser le grand public** au respect de l'environnement, et de l'autre côté à valoriser le travail des « héros propreté », à savoir les employés des services hygiène et parcs s'occupant du nettoyage. De plus, le nettoyage commun d'un espace public fréquenté par tous les citoyens, quels que soient leur âge et origine, est une action sympathique qui s'intègre parfaitement dans le contexte multiculturel que reflète la capitale. Afin d'accueillir les participants bénévoles en bonne et due forme, la Ville distribuera des boissons chaudes et des croissants sur place. Une fois la mission accomplie, un petit cadeau sera remis aux bénévoles pour les remercier de leur engagement. Les personnes participant au grand nettoyage de la Kinnekswiss sont priées de porter des chaussures fermes et solides.

**Les longues ombres de la guerre - La « sortie de guerre » de la Première Guerre mondiale**, avec Bruno Cabanes, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

**Lëtzebuergesch am Mëttlere Westen vun den USA**, eng Recherche vun der Amira-Louise Ouardalitou, Centre Barblé, *Strassen*, 19h.

**Gewalt an de Medien**, Elterenowend mam Frank Leurs, Nei Schoul (40, rue de Syren), *Contern*, 19h30.

## MUSEK

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Slash featuring Myles Kennedy & The Conspirators**, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

**Pool**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

## THEATER

**La nuit de la cucaracha**, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Guido Cantz**, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Il n'y a pas de petites querelles**, de et avec Yaya Coulibaly, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

**Die Mausefalle**, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, by Sandy Flinto & Pierrick Grobéty, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DO, 18.6.

## JUNIOR

**Les ushabtis, serviteurs dans l'au-delà**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.



## WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.

## KONFERENZ

**Investieren, damit Biohöfe wachsen und gedeihen können**, mit Christian Hiss, Jean-Louis Kesser und Maarten Roels, Kulturzentrum Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15.  
Org.: Etika, Attac Luxembourg und Meng Landwirtschaft. Anmeldung bitte vor dem 16.6. unter [events@etika.lu](mailto:events@etika.lu)

**Die Veränderung der Ewigkeit - Restaurierung von Mumien und Grabsausstattung**, Vortrag von Jens Klocke, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 18h.

**Laisse-moi faire tout seul**, soirée pour parents avec Siri Peiffer, Crèche Kordall, *Pétange*, 19h.

**Artist talk with Lorenzo Vitturi**, CNA, *Dudelange*, 19h.

## MUSEK

**Fala Brasil Trio**, jazz, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30.

**Nguyen Lê**, jazz, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Das Telefon + Die menschliche Stimme**, opera buffa von Gian Carlo Menotti und Mono-Oper von Francis Poulenc, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

**Cappella Andrea Barca**, sous la direction d'András Schiff, oeuvres de Schubert, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Katzenjammer**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Godsmack**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Flashback**, spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz Ex, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

**Peer Gynt**, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Brennpunkt X**, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarländisches Staatstheater (Bismarckstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 99 64-0.

**Hallo**, chorégraphie et danse solo de Martin Zimmermann, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Hansel & Gretel - Trail of Crumbs**, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Frank Astor**, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Land ohne Worte**, mit Lucie Zelger, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Nico Helminger**, Liesung, d'Konschtmillen (2, rue d'Athus), *Pétange*, 20h.

**The Angry Red Planet**, projection du film de science-fiction d'Ib Melchior, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

**Horwitz goes Kafka**, musikalische Lesung mit Dominique Horwitz, musikalisch begleitet vom Signum Quartett, Mutterter Haff (12 um Kinert), *Moutfort*, 20h. Tél. 27 69 27-1.

## FR, 19.6.

## MUSEK

**Trio Brasil + Blue Soxxxxs + Arthur Possing Quartet**, Haff vum Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tél. 26 39 51 60 (Dö. - Fr. 13h - 17h). **FM**

**King King + Marly Marques Quintet**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. **FM**

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Close to You**, Suzanne Dowiliby singt Burt Bacharach, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Enter Shikari**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Ben Barrit**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

**Sonido Profundo**, Soundcheck Club, *Merzig*, 20h.

**Madama Butterfly**, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Serge Tonnar & Legotrip**, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. **FM**

**M&R Proufsall Session 5**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 20h30.

**Dr Geo + Mount Stealth + binary & Dislexic + Kuston Beater + Det90**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Blue Sheets**, Jazzoper, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Leoniden**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

**Mutiny on the Bounty + Mambo + Maven**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be) **FM**

**The Pendulum's Motion + Seed to Tree**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h. **FM**

## THEATER

**Brennpunkt X**, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarländisches Staatstheater (Bismarckstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 99 64-0.

**Dub Love**, chorégraphie de Cécilia Bengolea et François Chaignaud, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Hansel & Gretel - Trail of Crumbs**, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Mondscheintarif**, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Gëtt et iwwerhaupt nach eng Zeitung ouni datt hien dran ass? Ween nach keng Iwwerdosis vum Serge Tonnar a sengem Legotrip huet, dee ka se den 12.6. am alen Stadhaus zu Déifferdeng an den 19. Juni am CAPE Ettelbréck fir d'Fête de la musique kucke goen.



## WAT ASS LASS | 12.06. - 21.06.

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Alice**, avec Sawsan Bou Khaled, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

**Flashback**, spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz Ex, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Perdues dans Stockholm**, de Pierre Notte, par la cie Les gens qui tombent, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## KONTERBONT

**Un monde de pierres**, soirée de lecture avec Anise Koltz, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

**Den Fledermäusen auf der Spur**, Treffpunkt an der Kirche, *Leudelange*, 21h.

## SA, 20.6.

## JUNIOR

**Mes cinq sens**, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Schiedlandschaften an der Këscht**, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwiefel Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Yi-Rang Ock, œuvres de Bach, Muffat et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**The Tame and the Wild + Impala Ray + Jeneli & the Barely Legals + Go by Brooks + Tëschegas + Wztoo + The Electric Snake & The Night Owl + K'Choice + The Majority Says et beaucoup d'autres**, open air, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 16h. **FM**

**Ensemble Instrumental de l'Ugda + Percussions Ensemble vun der Fielser Musek**, château, *Larochette*, 18h. **FM**

**Tower of Power + Dance Battle**, Schungfabrik, *Tétange*, 18h30. **FM**

**Eastcoast Festival**, avec Porn Queen, Mutiny on the Bounty, Fluyd, Kill the Innocent, T-The Boss, Dany Ares, Dj Janko et Dj Magic Maji, terrain près du rond-point à l'entrée du village, *Merttert*, 19h. **FM**

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Estro Armonico**, sous la direction de Pit Brosius, œuvres de Haydn, Gluck et Mozart, château, *Larochette*, 20h. **FM**

**Farlamita + Baye Gallo**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. **FM**

**Children of Bodom**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

**Station Jazz Ensemble**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Carrie Nation & The Speakeasy + Little Roman & The Dirty Cats**, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h. **FM**

## THEATER

**Flashback**, spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz Ex, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tél. 26 20 52-444.

**The Aviary + Medea Material + Mirrors + My new One Woman Show + Quatre fois n'est pas coutume !** Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Brennpunkt X**, ein Recherche-Projekt von Nuran David Calis, Saarländisches Museum (Bismarckstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 99 64-0.

**Hallo**, chorégraphie et danse solo de Martin Zimmermann, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Mondscheintarif**, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Marché des créateurs**, Mudam, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Kuriéis op der Rive Droite am Pafendall**, Trëppeltour, Rendez-vous um Parking virun der Thëiweskierch, *Luxembourg*, 14h30 (F). Tel. 47 96 45 00.

**Rhäifränsch a Krunnemécken**, Lëtzebuerger Owend, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

## SO, 21.6.

## JUNIOR

**Das tapfere Schneiderlein**, Märchen für Kinder von sechs bis neun Jahren, Kulturhaus, *Niederanven*, 10h30. Tél. 26 34 73-1.

**Jack und die Bohnenranke**, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## MUSEK

**Klavierrezital**, mit Bernd Glemser, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach.

**7. Sinfoniekonzert**, Werke von Kodály, Bartók und Rachmaninow, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Orgelkunst-Matinée**, mit Prof. Andreas Rothkopf, Schlosskirche, *Saarbrücken (D)*, 11h30.

**Fala Brasil Trio**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Voices International**, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

**Winterlove and Summersex + Diario + The Tame and the Wild + The Excitements + Monophonics + Zero Point 5**, place du Brill, *Kayl*, 17h45. **FM**

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Luma Luma Earth Sounds meets Jean Bermes**, église, *Hollenfels*, 19h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Antonio Fogliani, œuvres de Puccini, Verdi et Bellini, place Guillaume II, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Take Time: Abois**, de et avec Myriam Gourfink, Mudam, *Luxembourg*, 16h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Les chocolats du milliardaire**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Je ne suis plus une femme noire**, avec Kettly Noël, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

**Die Mausefalle**, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Fest vun der Natur**, Info- und Verkaufsstände, Kinderaktivitäten und Bio-Vollwertküche, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 10h - 18h. Tel. 29 04 04-1.

**Marché des créateurs**, Mudam, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (F). www.fonds-belval.lu

**Tout Luxembourg**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Titanic Live**, projection du film de James Cameron, avec orchestre en direct sous la direction de Justin Freer, Rockhal, *Esch*, 19h.